

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2005. december 21.)

az Európai Közösség és Japán közötti, az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében folytatott tárgyalásokat követő, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről

(2005/958/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdése első mondatával összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2004. március 22-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. pontja alapján tárgyalásokat kezdjen a WTO egyes tagjaival a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozására való felkészülés keretén belül.
- (2) A Bizottság tárgyalásokat folytatott a Szerződés 133. cikke alapján létrehozott bizottsággal konzultálva és a Tanács által közzétett tárgyalási irányelvek keretén belül.
- (3) A Bizottság az Európai Közösség és Japán közötti, az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében folytatott tárgyalásokat egy levélváltás formájában létrejött megállapodással zárta le. Ezért ezt a megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és Japán közötti, az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz történő csatlakozása során történt visszavonásával kapcsolatban egyes, meghatározott engedmények visszavonása tekintetében folytatott tárgyalásokat követő, levélváltás formájában létrejött megállapodás a Közösség nevében jóváhagyásra kerül.

A levélváltás formájában létrejött megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személy(ek)e(t) ⁽¹⁾.

Kelt Brüsszelben, 2005. december 21-én.

a Tanács részéről
az elnök
B. BRADSHAW

⁽¹⁾ A megállapodás hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

FORDÍTÁS

A. Az Európai Közösség levele

Az Európai Közösség és Japán között, az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz történő csatlakozása során történt visszavonásával kapcsolatban egyes, meghatározott engedmények visszavonása tekintetében folytatott tárgyalások.

Brüsszel, 2005. december 21.

Tisztelt Uram!

Engedje meg, hogy hivatkozzak az Európai Közösségek (EK) és a japán kormány között az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján nemrégiben folytatott tárgyalásokra, amelyek a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz történő csatlakozása során történt visszavonásával kapcsolatos módosításokat érintették, és amelyek az EK 2004. január 19-i, WTO-nak szóló bejelentését követően a GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében kezdődtek meg.

Megtiszteltetés továbbá számomra, értesíteni az Európai Közösség azon álláspontjáról, miszerint a szóban forgó tárgyalások következményeként az alábbi eredmények születtek:

85254099: 12,5 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel,

37023219: 1,3 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel,

85254019: 1,2 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel.

A fenti csökkentett vámtételek vagy négy éven át alkalmazandók, vagy addig az időpontig, amikor a Dohai Fejlesztési Programterv eredményei eléri a fenti vámtarifaszintet, attól függően, hogy melyikre kerül sor előbb. A fentiekben szereplő négyéves időszak attól az időponttól veszi kezdetét, amikor az e levélben foglalt intézkedéseket végrehajtják.

Az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára az EK felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Azt követően, hogy az EK és a japán kormány megerősítik, hogy egyetértenek a tárgyalás eredményeként létrejött fenti állásponttal – miután azt saját eljárásaikkal összhangban fontolóra vették – az EK a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb 2006. január 1-jéig belső eljárásaival összhangban végrehajtja a fenti eredményeket.

Kérem, erősítse meg, hogy a japán kormány egyetért a fenti állásponttal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösség nevében

B. Japán levele

Brüsszel, 2005. december 21.

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Engedje meg, hogy hivatkozzak az Európai Közösségek (EK) és a japán kormány között az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján nemrégiben folytatott tárgyalásokra, amelyek a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz történő csatlakozása során történt visszavonásával kapcsolatos módosításokat érintették, és amelyek az EK 2004. január 19-i, WTO-nak szóló bejelentését követően a GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében kezdődtek meg.

Megtiszteltetés továbbá számomra, értesíteni az Európai Közösség azon álláspontjáról, miszerint a szóban forgó tárgyalások következményeként az alábbi eredmények születtek:

85254099: 12,5 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel,

37023219: 1,3 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel,

85254019: 1,2 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel.

A fenti csökkentett vámtételek vagy négy éven át alkalmazandók, vagy addig az időpontig, amikor a Dohai Fejlesztési Programterv eredményei elérik a fenti vámtarifaszintet, attól függően, hogy melyikre kerül sor előbb. A fentiekben szereplő négyéves időszak attól az időponttól veszi kezdetét, amikor az e levélben foglalt intézkedéseket végrehajtják.

Az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára az EK felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Azt követően, hogy az EK és a japán kormány megerősítik, hogy egyetértenek a tárgyalás eredményeként létrejött fenti állásponttal – miután azt saját eljárásaikkal összhangban fontolóra vették – az EK a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb 2006. január 1-jéig belső eljárásaival összhangban végrehajtja a fenti eredményeket.”

Megtiszteltetés számomra, hogy tájékoztathatom arról, Kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A Japán kormány nevében
